

## Liber-2006, Feria Internacional del Libro

Nacho ETCHEGARAY AUZMENDI\*

La última semana de septiembre tuvo lugar en Madrid LIBER 2006, la Feria Internacional del Libro. Este año el país invitado era Colombia. La Feria se desarrolló fundamentalmente en dos escenarios, IFEMA y la Casa de América. En el Palacio de Congresos se reunieron alrededor de 500 editores de España e Iberoamérica. Los *stands* más espectaculares correspondieron a grandes grupos editoriales como Anaya y Planeta, aunque yo destacaría como los más originales los de Edelvives, Mondadori, y el Servicio de Publicaciones de la Xunta Gallega (que albergaba también una representación de las editoriales gallegas); también llamaba la atención el *stand* realizado para albergar los libros que habían obtenido el premio a la mejor edición, ilustración, encuadernación, etc. La parte central estaba ocupada por el país invitado, Colombia, donde habían reunido una selección de distintas editoriales colombianas, y además se podía saborear un exquisito café. Las editoriales presentaban sus novedades así como una selección de sus fondos.

# 84

Simultáneamente tenían lugar en el mismo Palacio encuentros, seminarios, foros y mesas redondas sobre variados temas: "Lectura y desarrollo", "Libros y lecturas comprensibles para todos", Presentación de Planes editoriales, etc. Pude asistir a dos interesantes mesas redondas: la dedicada a la traducción y los traductores, "Líneas y

entrelíneas de la traducción", reunió a dos traductores profesionales y al editor de Gredos; hicieron un repaso a los problemas que atraviesa este sector, a la invisibilidad del traductor hasta hace poco tiempo (ahora en muchas obras ya aparecen en portada), a la necesidad de normalizar las relaciones entre editores y traductores; una buena traducción exige tiempo y dinero y muchos editores no parecen entenderlo.



\* Biblioteca Pública de Pamplona-Yamaguchi

La otra mesa redonda llevaba como título “Mundo editorial y bibliotecas: la selección y adquisición de materiales bibliográficos” y reunió entre otros al Director General del Libro, al Director ejecutivo de la Federación de Gremios de Editores, a la Jefa del Servicio de Cooperación Bibliotecaria de la Generalitat de Catalunya, a una Librera (Librería Polifemo) y a la responsable de la cooperación en materia de selección de la Comunidad de Madrid. La palabra más repetida del encuentro fue Cooperación y Coordinación con el fin de poder hacer una buena selección de cara a las bibliotecas. El Director General del Libro, Rogelio Baón, inició su intervención reconociendo que las bibliotecas públicas de España tienen todavía un largo camino que recorrer para ponerse a la altura de las exigencias internacionales (lo mismo opinaba la responsable bibliotecaria de la Generalitat), y anunció una fuerte inyección económica por parte del Ministerio en los próximos años para incrementar sustancialmente las colecciones de las bibliotecas; de hecho han consensuado con las diferentes Comunidades Autónomas que paralelamente al esfuerzo del Ministerio haya un compromiso presupuestario similar por parte de cada Autonomía.

A continuación Pilar Domínguez, Coordinadora del Grupo de Trabajo de Selección Cooperativa Ministerio-Comunidades Autónomas, (un Grupo de Trabajo formado hace un año y en el que participan 15 de las 17 autonomías, curiosamente Navarra no está) comentó los trabajos que están llevando a cabo con el objetivo de crear y mantener una Base de Datos de Selección Bibliográfica para facilitar las tareas de selección a todas las Bibliotecas, dependiendo de su tamaño y categoría. La responsable de Cataluña, Gloria Pérez Salmerón, comentó sus experiencias en esta materia; señaló que en la web tienen colgados los que consideran lotes básicos que debería tener toda biblioteca. Ahora su objetivo es que cada Biblioteca haga una selección autónoma: un grupo de selección cuelga en la web una serie de obras presentadas por las editoriales con la valoración correspondiente y después cada biblioteca tiene libertad de adquirir la que más se adapte a sus necesidades.

85

Por su parte el Director Ejecutivo de la Federación de Editores, Antonio M<sup>a</sup> Ávila, hizo un importante anuncio. El Gremio de Editores ha puesto en marcha un Sistema de Selección en el que aparecerán todos los títulos vivos del Mercado, con amplia información de cada uno. Este Distribuidor de Información Bibliográfica empezará a funcionar previsiblemente en enero-febrero de 2007 y piensan que será un instrumento muy eficaz para la labor de selección de las bibliotecas.

El otro escenario fue la Casa de América; allí se concentró todo lo relacionado con el país invitado, Colombia: encuentros con escritores, cabarets literarios y recitales de piano y poesía. Por allí estuvieron escritores colombianos como Mario Mendoza, William Ospina, Oscar Collazos, Antonio Caballero, Roberto Burgos, Ángela Becerra, Evelio José Rosero, Jorge Franco, Marco Schwartz, Santiago Gamboa, Yolanda Reyes, Darío Jaramillo, y un largo etcétera, un amplio elenco de la literatura de aquel país. Fueron encuentros muy concurridos y muy interesantes. También durante esos días se podía visitar una exposición fotográfica en el Círculo de Bellas Artes, “40 escritores colombianos”, del fotógrafo Jorge Mario Múnera.